

Archives départementales de l'Aude

H 24

Transcription

- 1. 1** In n[omi]ne D[omi]ni. Ego Galengardis, femina, dono et relinquo D[omi]no Deo et S[an]c[t]e Marie Crasse et domno Rodberto¹, abb[at]i, et cuncta congregationi
- 1. 2** ei[us]de[m] loci, tam presentib[us] qua[m] et futuris, alode[m] meu[m] de Trescolia² q[uo]d ibide[m] habeo et habere debeo aut alius aliquis p[er] me. Hunc enim alode[m]
- 1. 3** ja[m]dictu[m] dono et relinquo totu[m] ab integro D[e]o et S[an]c[t]e Marie Crasse, in presentia filior[um] m[e]or[um] scilicet Petri Bere[n]garii et Girb[er]ti aq[ue]³ Geraldi et in p[re]sentia
- 1. 4** Petri Po[n]cii de Ulmis et Martini, mon[a]chi, et hoc p[ro] mea salute om[n]iu[m]q[ue] parentu[m] m[e]or[um]. Ego quoq[ue] Petrus Berengarii et fili[us] eius dono et co[n]fero
- 1. 5** Deo et S[an]c[t]e Marie Crasse corp[us] meu[m], cu[m] omnib[us] reb[us] meis et avere m[e]o, et alode[m] meu[m] illo videlicet d[e] solanis⁴ et d[e] filgariis⁵ et d[e] clotis⁶ et d[e] silvaticis⁷,
- 1. 6** q[uo]d m[ih]i pat[er] m[e]us co[m]paratu[m] in hereditate[m] reliquit ut q[u]icq[ui]d m[ih]i placeret inde facere[m], et tertia[m] parte[m] d[e] alode[m] q[uo]d pat[er] m[e]us habuit in parrochia S[an]c[t]i Petri
- 1. 7** d[e] Serra qui m[ih]i jure hereditario advenit. Hec om[n]ia dono et relinquo ad p[re]dictu[m] locu[m] et, ubicu[m]q[ue] me mors p[re]venerit, volo et rogo ut mo[n]ac[hi]
- 1. 8** p[re]dicti cenobii corp[us] meu[m] requira[n]t cu[m] om[n]i munere meo et apud Crassa[m] me sepelia[n]t. Facta carta ista donationis v[e]l reditionis V^o k[al]endas
- 1. 9** januarii, regna[n]te Philipo rege. S[ignum] Petri Bere[n]garii. S[ignum] B[er]nardi clerici. S[ignum] Gautb[er]ti servi Dei. S[ignum] Raimu[n]di mo[n]ac[hi]
- 1. 10** d[e] P[er]pegni. S[ignum] Arnaldi mo[n]ac[hi]. S[ignum] Beneddicti m[on]ac[hi] q[ui] ha[n]c carta[m] scripsit.

Traduction

Au nom du Seigneur. Moi, Galengarde, femme, je donne et je laisse au Seigneur Dieu et à sainte Marie de Lagrasse et au seigneur Robert, abbé, et à toute la communauté du même lieu, tant présents que futurs, mon alleu de Trescolia que j'ai et dois avoir à cet endroit ou un autre en mon nom. Je donne et je laisse en effet cet alleu déjà nommé, tout entier, à Dieu et à sainte Marie de Lagrasse, en présence de mes fils, à savoir Pierre Bérenger, Gilbert et Gérard, et en présence de Pierre Pons d'Oms et de Martin moine, et cela je le fais pour mon salut et pour celui de tous mes parents. Moi aussi Pierre Bérenger, son fils, je donne et concède à Dieu et à sainte Marie de Lagrasse mon corps avec tous mes biens et mon avoir, ainsi que mon alleu, à savoir les terres exposées au midi, les figuiers, les fossés et les terrains boisés

¹ Robert abbé de Lagrasse entre 1086 et 1108.

² Entre Couiza et Mouthoumet (non identifié dans le dictionnaire topographique de Sabarthès).

³ Pour *atque*.

⁴ Nom de lieu ? *Solanum* = terrain exposé au midi.

⁵ Nom de lieu ? *Filgaria* = figuiers.

⁶ Nom de lieu ? *Clotum* = creux, fosse, cave.

⁷ Nom de lieu ? *Silvatica* = terres boisées.

que mon père m'a laissé en héritage de telle sorte que je puisse en faire tout ce qui me plaira ; [je donne aussi] le tiers de l'alleu que mon père avait dans la paroisse Saint-Pierre de Serra⁸ qui m'est échu par droit héréditaire. Tout cela au susdit lieu, je le donne et le laisse et, à n'importe quel endroit où la mort m'atteindra, je veux et je demande que les moines du susdit monastère réclament mon corps avec tout mon bien et qu'ils m'ensevelissent à Lagrasse. Cette charte de donation ou de cession a été faite le 5 des calendes de janvier, sous le règne du roi Philippe. Seing de Pierre Bérenger. Seing de Bernard, clerc. Seing de Gautbert, serviteur de Dieu. Seing de Raymond, moine de Perpignan. Seing d'Arnaud, moine. Seing de Benoît moine qui a écrit cette charte.

⁸ Serres.